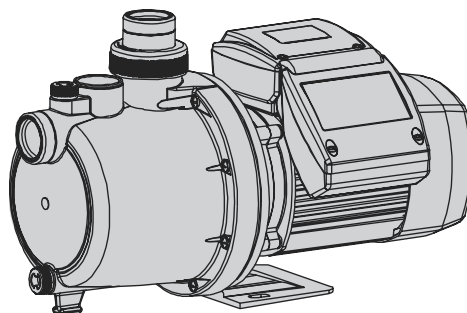
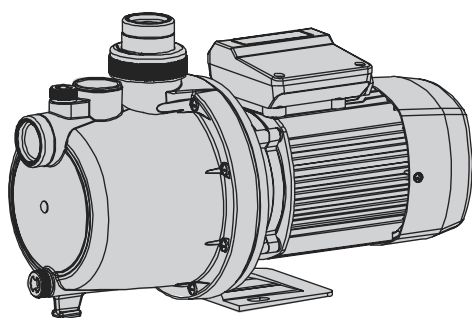

MULTIPOOL PLUS MULTIPOOL TRONIC



- Ⓔ Manual de instrucciones
- ⒼⒼ Instruction manual
- Ⓕ Manuel d'instructions
- Ⓓ Gebrauchsanweisung
- Ⓘ Manuale d'istruzioni
- Ⓟ Manual de instruções

Advertencia para la seguridad

La siguiente simbología junto a un párrafo indica la posibilidad de peligro como consecuencia de no respetar las prescripciones correspondientes.



PELIGRO riesgo de electrocución

La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de electrocución.



PELIGRO

La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daño a personas o cosas.



ATENCIÓN

La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daños a la bomba o a la instalación.

1. Generalidades

Las instrucciones que facilitamos tienen por objeto informar sobre la correcta instalación y óptimo rendimiento de nuestras bombas. Son bombas centrífugas multicelulares horizontales. Están concebidas para trabajar con aguas limpias, exentas de sólidos en suspensión y a una temperatura máxima de 35°C.



ATENCIÓN. El adecuado seguimiento de las instrucciones de instalación y uso garantiza el buen funcionamiento de la bomba.



PELIGRO. La omisión de las instrucciones de este manual pueden derivar en sobrecargas en el motor, merma de las características técnicas, reducción de la vida de la bomba y consecuencias de todo tipo, acerca de las cuales declinamos cualquier responsabilidad.



PELIGRO, riesgo de electrocución. La bomba no puede utilizarse en una piscina mientras haya personas bañándose.

2.- Instalación

2.1 - Fijación

La bomba deberá descansar sobre una base sólida y horizontal. Puede estar fijada a ella mediante tornillos, aprovechando los agujeros que existen en el soporte para asegurar la estabilidad del montaje (2 tornillos de Ø8).

2.2 - Montaje de las tuberías de aspiración

La tubería de aspiración debe poseer un diámetro igual o, si el recorrido es de más de 7 metros, superior al de la boca de entrada de la bomba, conservando permanentemente una pendiente ascendente mínima del 2% para evitar bolsas de aire.

La tubería de aspiración de la bomba, siempre debe ir conectada a la salida del filtro. (Ver esquema instalación).

2.3 - Montaje de las tuberías de impulsión

Se recomienda utilizar tuberías de un diámetro igual al de la boca de impulsión o mayor para reducir las pérdidas de carga en tramos largos y sinuosos de tuberías.

Las tuberías jamás descansarán su peso sobre la bomba. Si no se instala válvula de pie, procure instalar una válvula de retención para evitar el vaciado de la tubería.

2.4 - Conexión eléctrica



La instalación eléctrica deberá disponer de un sistema de separación múltiple con abertura de contactos ≥ 3 mm. La protección del sistema se basará en un interruptor diferencial ($I_{\Delta n} = 30$ mA).

Los motores monofásicos llevan protección térmica incorporada.

Si la bomba no dispone de cable eléctrico, este debe ser provisto por un instalador o técnico cualificado y debe ser del tipo H07RN-F. Las instrucciones de la figura 1 son para una correcta instalación eléctrica.

2.5 - Controles previos a la puesta en marcha inicial



Compruebe que la tensión y frecuencia de la red corresponda a la indicada en la placa de características. Asegúrese que el eje de la bomba gira libremente.

Llene de agua completamente el cuerpo bomba por el tapón de cebado. Si ha instalado válvula de pie llene la tubería de aspiración.

Asegúrese de que no exista ninguna junta o rácor con pérdidas.

LA BOMBA NO DEBE FUNCIONAR NUNCA EN SECO.

3 - Programación (Multipool Tronic)

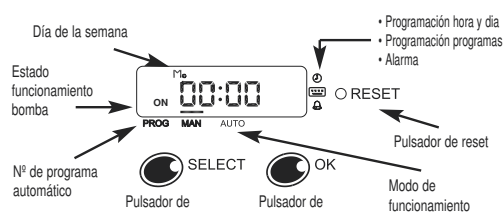
3.1 - Características del Programador

Este programador permite ocho programas diferentes para hacer funcionar la bomba automáticamente, también puede trabajar en modo manual, ON/OFF.

Indica por pantalla la hora y día actual. En caso de falta de alimentación tiene una autonomía de 24 horas, durante las cuales nos mantiene la hora y todos los programas, pero no se visualiza nada en pantalla.

Tiene además una función de seguridad para impedir que la bomba trabaje en seco.

3.2 - Descripción de la carátula

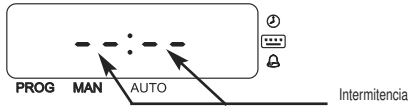


3.3 - Funcionamiento de los pulsadores

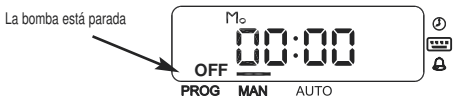
Con el pulsador de **Select** se selecciona el menú, y una vez dentro permite ajustar los valores deseados. Con el pulsador de **OK** se confirma el menú a modificar y los valores ajustados.

3.4 - Función de inicio

La primera vez que se alimenta el circuito es recomendable pulsar el botón de **reset**, esto inicializa el circuito completamente, borrando todos los programas.



Pulsar simultáneamente los pulsadores **Select** y de **OK** y pasar a la siguiente pantalla.



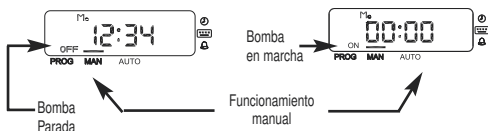
3.5 - Modo de Funcionamiento

Con el pulsador de **Select** se selecciona uno de los menús y con el pulsador **OK** se valida para entrar dentro. Los menús disponibles son:

- Funcionamiento Manual
- Funcionamiento Automático
- Ajuste del día y la hora actual
- Programación de los programas automáticos

3.5.1 - Modo Manual

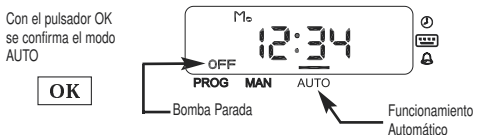
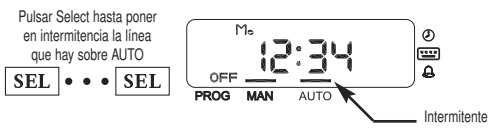
Primero seleccionar el menú de manual, activando la raya que hay encima del texto de MANUAL. Con el pulsador de **OK** se pone la bomba en marcha o se para.



3.5.2 - Modo Automático

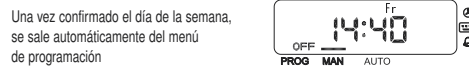
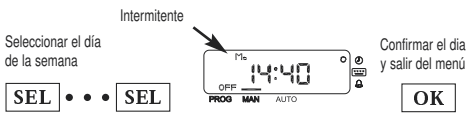
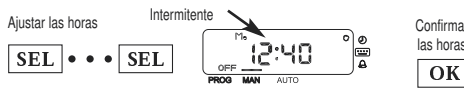
En modo automático la bomba se pone en marcha y se para cuando lo indica alguno de los 8 programas.

Para poner el modo automático seguir los siguientes pasos:



3.5.3 - Programación día y hora actual

Pulsar **Select** hasta poner en intermitencia el led que hay al lado del símbolo del reloj



Si está más de 10" sin pulsar ninguna tecla se sale automáticamente del menú sin que los cambios queden guardados.

3.5.4 - Programación de los programas automáticos

Hay ocho programas, cada uno tiene la hora de inicio y la de paro, además se puede seleccionar qué día de la semana se tiene que activar, puede ser un día, dos o todos. Un programa que no tiene activo ningún día es un programa desactivado. Como ejemplo el programa 1 se programará para que se inicie a las 8:30, finalice a las 12:30 los días lunes, miércoles y sábado.



Ajustar las horas de inicio

Confirmar las horas

OK

Ajustar los minutos de paro

Informa que es la hora de paro

Confirmar los minutos

OK

Ajustar las horas de paro

Confirmar las horas

OK

Ahora seleccionar los días de la semana. Con el pulsador **Select** se recorren los diferentes días y con el pulsador **OK** se cambia el estado del día, de desactivado a activado o viceversa y se avanza un día.

Activar el lunes

Confirmar las horas

OK

Saltar el martes y pasar al miércoles

Confirmar el miércoles y pasar al jueves

OK

Saltar el jueves y viernes

Confirmar el sábado y pasar al domingo

OK

Cuando se pasa el domingo, los días seleccionados se ponen en intermitencia, si se quieren modificar pulsar **Select** y si por el contrario se quieren validar, pulsar **OK**.

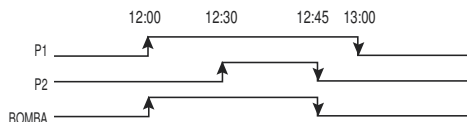
Saltar el domingo

Confirmar los días seleccionados

OK

En este punto se puede introducir el programa nº 2 o salir dejando de pulsar los pulsadores durante 10".

Si se tienen programas solapados, el último que se activa es el más prioritario. Ejemplo: dos programas que se activan en el mismo día de la siguiente forma.



3.6 - Desactivar un programa

Para desactivar un programa automático se tienen que desactivar todos los días de la semana del programa en cuestión.

3.7 - Protección de falta de agua

Siempre que la bomba está funcionando, el programa de seguridad por falta de agua está activado. Si durante más de 10" el circuito detecta que la bomba está trabajando en seco, se activa la alarma y se para la bomba.

Bomba parada

Alarma activada, segmento en intermitencia

Si aparece un transitorio de tensión en la línea cuando la bomba está funcionando, se activará la alarma y la bomba se parará, después de 15 minutos se pondrá en marcha.

3.8 - Desbloqueo de la condición de fallo

Para salir de la condición de fallo se ha de pulsar **OK** más de 2". Si se está en modo automático y llega la hora de paro la condición de fallo desaparece.

En condición de fallo, el circuito realizará un intento de arranque al cabo de 15', si no tiene éxito lo volverá a intentar después de 30', otro a 45' y uno último al cabo de 1 hora siempre respecto al último intento, después ya no volverá a hacer ningún intento más.

4 - Puesta en marcha

Abra todas las válvulas de paso en las tuberías, tanto en la aspiración como en la impulsión.

Conecte el interruptor de suministro. El agua puede tardar unos segundos en recorrer toda la longitud de tubería.

Si el motor no funciona o no extrae agua, procure descubrir la anomalía a través de la relación de posibles averías más habituales y sus posibles soluciones que facilitamos en páginas posteriores.

! Para un correcto funcionamiento de la bomba, es imprescindible que el equipo de filtración este en marcha (bomba recirculadora).


5 - Mantenimiento




! Nuestras bombas están exentas de mantenimiento.

En épocas de heladas tenga la precaución de vaciar las tuberías.

Si la inactividad de la bomba va a ser prolongada se recomienda desmontarla y guardarla en un lugar seco y ventilado. ATENCIÓN: en caso de avería, la manipulación de la bomba sólo puede ser efectuada por un servicio técnico autorizado. Llegado el momento de desechar la bomba, ésta no contiene ningún material tóxico ni contaminante. Los componentes principales están debidamente identificados para poder proceder a un desguace selectivo.

Safety precautions




These symbols  together with one of the words "Danger" or "Warning" indicates the risk level deriving from failure to observe the prescribed safety precautions:

-  **DANGER** **Risk of electrocution** Warns that failure to observe the precautions involves a risk of electric shock.
-  **DANGER** Warns that failure to observe the precautions involves a risk of damage to persons and/or things.
-  **WARNING** Warns that failure to observe the precautions involves the risk of damaging the pump and/or the plant.

1 - General information

Please observe the following instructions to achieve the best pump performance possible and a trouble free installation.

These pumps are designed to operate with clean water, free from particles in suspension and with a maximum temperature of 35 degrees centigrade.

-  **WARNING.** Correct pump operation is assured by following the instructions on installation and use.
-  **DANGER.** Failure to adhere to the instructions can result in premature failure of the pump and voiding of the warranty.
-  **DANGER.** Risk of electric shock. The pump must not be used in a pool when people are swimming.

2. Installation**2.1 - Fixing**

The pump should be installed on a solid, horizontal base, secured by screws or bolts and using the existing holes in the mount (2 bolts/screws of 8 mm. Ø)

2.2 - Suction pipe assembly

The suction pipe, if longer than 7 meters, must be of the same or greater diameter than the pump inlet and installed in an upward inclination to prevent trapped air pockets forming.

The pump suction pipe should always be connected to the filter outlet. (See installation diagram).


2.3 Discharge pipe assembly

It is recommended to use pipes with a diameter equal or greater than the pump outlet. This will reduce loss of head caused by friction in longer pipe runs.

Pipework must be supported and not rest on the pump.

If a foot valve has not been installed it is recommended to fit a check valve to prevent accidental draining down of the system.


2.4 Electrical connection

 The electrical installation must have a multi pole isolator with minimum 3 mm contact openings protected by a 30 ma. residual current detector (earth leakage trip).

Single phase motors have built-in thermal protection.

If the pump is not equipped with electric cable, an electrical engineer or a qualified technician must assemble this and it must also be of the type H07RN-F. Follow the instructions given on Fig. 1 for a correct electrical connection.

2.5 Pre-start checks

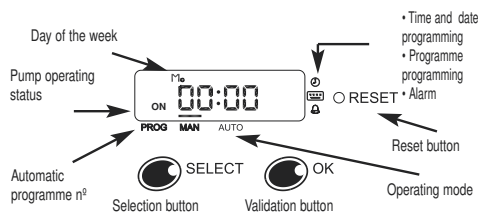
-  Ensure the voltage and frequency of the supply correspond to the values indicated on the electrical data label. Ensure that the pump shaft is rotating freely. Fill the pump body with water through the self priming plug opening. If a foot valve has been installed, also fill the suction pipe. Check all joints and connections for leaks. THIS PUMP MUST NEVER BE DRY RUN.

3. Programming (Multipool Tronic)**3.1 - Programmer features**

This programmer allows eight different programmes to be set for running the pump automatically; it can also work in manual mode, using ON/OFF.

The screen shows the current time and date. In the event of power-cut, the time/date and programme settings are retained in memory for 24 hours, although the screen remains blank.

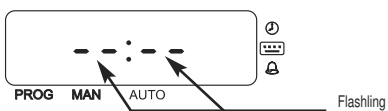
There is also a safety function to prevent the pump running when there is no water.

3.2 - Description of the front panel**3.3 - Operation of the buttons**

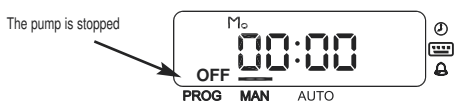
Select the menu with the **Select** button; from here, the desired values can be set. Use the **OK** button to confirm the menu to be altered and the values set.

3.4 - Start function

The first time the circuit is powered up, it is recommended that the **reset** button is pressed; this starts up the circuit afresh, deleting all programmes.



Press the **Select** and **OK** buttons simultaneously and move on to the next screen.



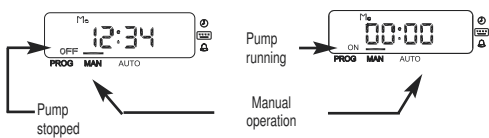
3.5 - Operating mode

One of the menus is chosen with the **Select** button, while the **OK** button validates the choice for entering it. The menus available are:

- Manual operation
- Automatic operation
- Current time and date setting
- Programming of automatic programmes

3.5.1 - Manual mode

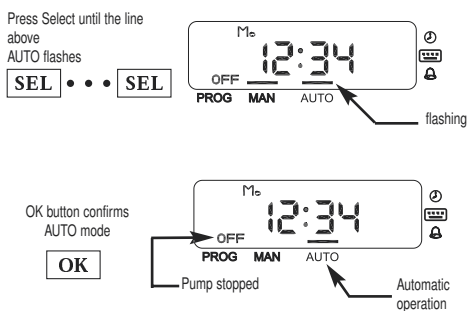
First select the manual menu by activating the line above the word **MANUAL**. The pump is run or stopped using the **OK** button.



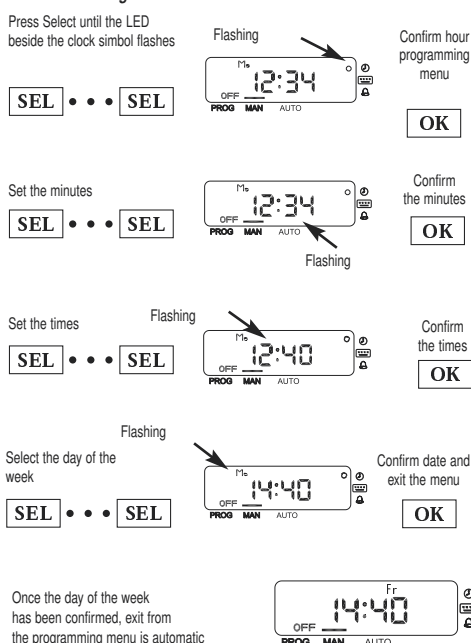
3.5.2 - Automatic mode

In automatic mode the pump starts and stops under the control of one of the 8 programmes.

To set automatic mode, follow the steps shown below:



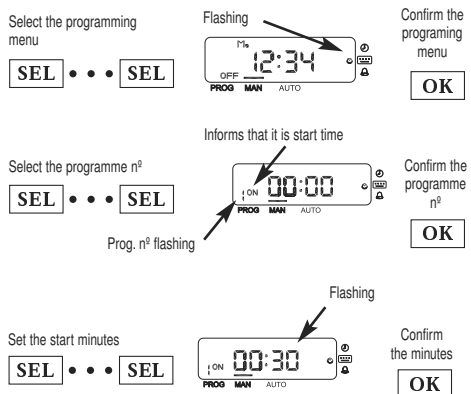
3.5.3 - Setting current date and time

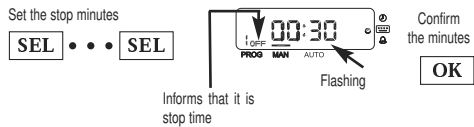


If no key is pressed for more than 10 seconds, exit from the menu is automatic and no changes are saved.

3.5.4 - Programming the automatic programmes

There are eight programmes, each with its start and stop time; the day of the week it is to operate can also be set, so that it could be one day, two days or every day, for example. A programme with no day set is a deactivated programme. As an example, programme 1 will be programmed to start at 8:30 and end at 12:30 on Mondays, Wednesdays and Saturdays.

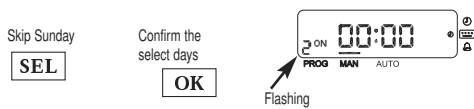




Now select the days of the week. With the **Select** button, run through the various days, using the **OK** button to change the day's status from deactivated to activated or vice-versa; the day then moves forward one day.

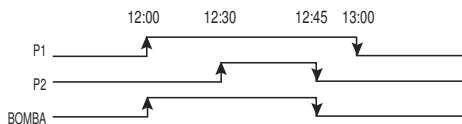


When Sunday is passed, the selected days flash. If any alteration is desired, press **Select**; if you wish to validate the set days, press **OK**.



At this point programme no. 2 can be entered, or programming exited by leaving the buttons unpressed for 10 seconds.

If there are overlapping programmes, the last one activated has the highest priority. Example: two programmes that activate on the same day as follows.



3.6 - Deactivating a programme

To deactivate an automatic programme all the days of the week of the programme in question have to be deactivated.

3.7 - Lack-of-water protection

The lack-of-water safety programme remains in operation whenever the pump is running. If the circuit detects that the pump has been running without any water for more than 10 seconds, the alarm is activated and the pump stops.



Should a voltage transient appear in the line while the pump is in operation, the alarm will be activated and the pump will stop. It will restart after 15 minutes.

3.8 - Unblocking the fault condition

To exit from the fault condition, press **OK** for more than 2 seconds. If the appliance is in automatic mode and the stop time arrives, the fault condition disappears.

In fault condition the circuit will try to start up again after 15 minutes; if it is not successful, further attempts will be made at 30 minutes, 45 minutes and 1 hour after the previous attempt. After this, no further attempts will be made.

4. Starting

Ensure all valves in the pipework are open. Connect power supply. There will be a delay before water appears at the end of the discharge pipe.

If the pump fails to operate refer to the possible faults, causes and solutions list for assistance.

! For the pump to work correctly, it is essential that the filter unit (recirculating pump) is also running.

5. Maintenance

! Under normal conditions these pumps require no special or planned maintenance.

If the pump is not to be operated for a long period it is recommended to remove it from the installation, drain down and store in a dry, well ventilated place.

ATTENTION: In the event of faults or damage occurring to the pump, repairs should only be carried out by an authorised service agent. When the pump is eventually disposed of, please note that it contains no toxic or polluting material. All main components are material identified to allow selective disposal.

Avertissements pour la sécurité des personnes et des choses

Le symbole , associé à un des mots: "Danger" et "Avertissement" indique la possibilité de danger dérivant du non-respect de la prescription correspondante, suivant les spécifications suivantes:

**DANGER tension dangereuse**

Avertit que la non-observation de la prescription comporte un risque de choc électrique.

**DANGER**

Avertit que la non-observation de la prescription comporte un risque de lésion ou dommage aux personnes et/ou aux choses.

**AVERTISSEMENT**

Avertit que la non-observation de la prescription comporte un risque de dommage à la pompe et/ou à l'installation.

1. Généralités

Les instructions que nous donnons ont pour objet d'obtenir une installation correcte et le meilleur rendement de nos pompes.

Il s'agit de pompes centrifuges multicellulaires horizontales.

Etant conçues pour travailler avec des eaux propres, exemptes d'éléments en suspension et à une température maximale ne devant pas dépasser les 35°C.



Un respect sans faille des instructions d'installation et d'emploi ainsi que du schéma de connexions électriques garantit le bon fonctionnement de la pompe.



L'omission des instructions de ce manuel peut produire surcharges au moteur, la diminution des caractéristiques techniques, la réduction de la vie de la pompe et d'autres conséquences, dont nous déclinons toute responsabilité.



DANGER. Tension dangereuse. La pompe ne peut être utilisée dans une piscine s'il y a quelqu'un qui s'y baigne.

2. Installation**2.1. Fixation**

La pompe doit être positionnée sur une base solide et horizontale, ancrée en utilisant vises et les trous existants dans le socle-support pour assurer l stabilité du montage (2 vises Ø 8).

2.2. Pose des tuyaux d'aspiration

Le tuyau d'aspiration doit être d'un diamètre égal ou, si le parcours d'aspiration dépasse 7 mètres, supérieur à l'orifice d'aspiration de la pompe, et maintenir une pente ascendante minimale du 2% pour permettre une bonne purge de la tuyauterie.

La tuyauterie d'aspiration de la pompe doit toujours être branchée sur la sortie du filtre. (Voir schéma installation).

2.3. Pose des tuyaux de refoulement

Il est conseillé d'utiliser des tuyaux de refoulement d'un diamètre égal ou supérieur à celui de l'orifice de refoulement de la pompe afin d'éviter au maximum les pertes de charges dans tracés de tuyaux longs et sinueux. Les tuyaux ne doivent jamais reposer leur poids sur la pompe.

S'il n'est pas installé un clapet de pied crêpine, il faut placer une valve de retenue afin d'éviter que le tuyau ne se vide.

2.4. Branchement électrique

L'installation électrique devra être munie d'un système séparateur multiple avec ouverture de contacts d'au moins 3 mm. La protection du système sera fondée sur un interrupteur différentiel (1 fn=30 ma).

Les moteurs monophasés portent une protection thermique incorporée.

Si la pompe n'est pas équipée de câble électrique, l'installateur ou le technicien qualifié doit le prévoir de type H07RN-F. Les schémas de la Fig. 1 illustrent un branchement électrique bien fait.

2.5. Contrôles préalables à la première mise en marche

Vérifiez si la tension et la fréquence au réseau correspondent bien à celles indiquées sur la plaque des caractéristiques.

Assurez-vous que l'arbre de la pompe tourne librement.

Remplissez d'eau le corps de pompe par le bouchon de purge.

Si un clapet de pied crêpine a été installé, il faut remplir le tuyau d'aspiration.

Vérifiez qu'il n'y ait aucun joint ou raccord qui fuit.

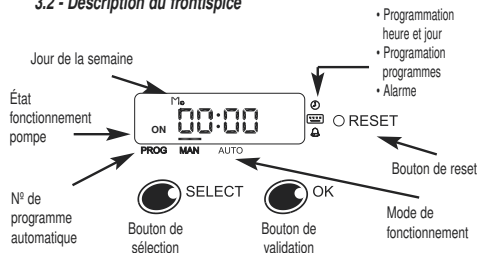
LA POMPE NE DOIT JAMAIS FONCTIONNER À SEC.

3 - Programmation (Multipool Tronic)**3.1 - Caractéristiques du programmeur**

Ce programmeur permet huit programmes différents pour faire fonctionner la pompe automatiquement et peut également travailler en mode manuel, ON/OFF.

Il indique sur l'écran l'heure et le jour actuel. En cas de manque d'alimentation, il a une autonomie de 24 heures, pendant lesquelles il maintient l'heure et tous les programmes, mais sans que rien ne soit affiché sur l'écran.

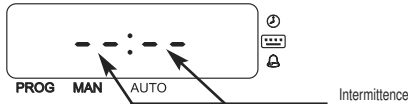
Il a, de plus, une fonction de sécurité pour empêcher que la pompe ne travaille à sec.

3.2 - Description du frontispice**3.3 - Fonctionnement des boutons poussoirs**

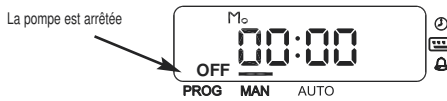
Le bouton **Select** permet de sélectionner le menu et, une fois dans le menu, de régler les valeurs souhaitées. Avec le bouton **OK**, le menu à modifier et les valeurs réglées sont confirmés.

3.4 - Fonction de début

La première fois que le circuit est alimenté, il est recommandé d'appuyer sur le bouton de **reset**, ce qui initialise complètement le circuit, en effaçant tous les programmes.



Appuyer simultanément sur les boutons **Select** et **OK** et passer à l'écran suivant.



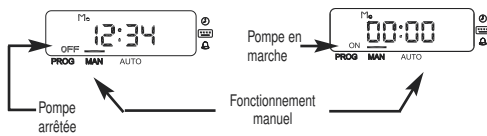
3.5 - Mode de fonctionnement

Le bouton **Select** permet de sélectionner l'un des menus et le bouton **OK** valide l'action pour y entrer. Les menus disponibles sont :

- Fonctionnement manuel
- Fonctionnement automatique
- Réglage du jour et de l'heure actuelle
- Programmation des programmes automatiques

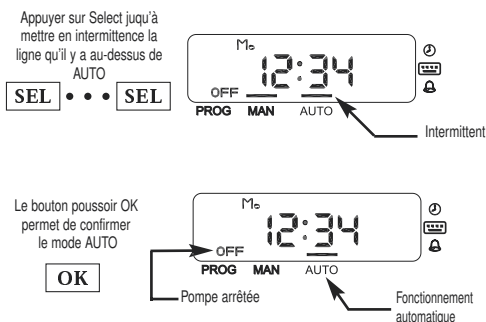
3.5.1 - Mode manuel

Sélectionner tout d'abord le menu de manuel, en activant la raie qui se trouve au-dessus du texte MANUEL. Avec le bouton **OK**, la pompe se met en marche ou s'arrête.



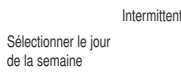
3.5.2 - Mode automatique

En mode automatique, la pompe se met en marche et s'arrête lorsque l'indique un des 8 programmes. Pour mettre le mode automatique, suivre les pas suivants :

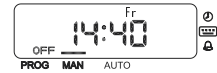


3.5.3 - Programmation jour et heure actuels

Appuyer sur **Select** jusqu'à mettre en intermittence le led qui se trouve à côté du symbole de l'horloge



Une fois confirmé le jour de la semaine, on sort automatiquement du menu de programmation



Si on reste plus de 10" sans appuyer sur aucune touche, on sort automatiquement du menu sans sauvegarder les changements.

3.5.4 - Programmation des programmes automatiques

Il y a huit programmes, chacun à l'heure de début et à celle d'arrêt ; on peut en outre sélectionner quel jour de la semaine il doit s'activer, à savoir un jour, deux jours ou tous les jours. Un programme qui n'a aucun jour activé est un programme désactivé.

Par exemple, le programme 1 sera programmé pour commencer à 8h30 et se terminer à 12h30 les lundi, mercredi et samedi.



Régler les heures de début

Intermittent

CONFIRMER les heures

OK

Régler les minutes d'arrêt

Intermittent

CONFIRMER les minutes

OK

Informe que c'est l'heure d'arrêt

Régler les heures d'arrêt

Intermittent

CONFIRMER les heures

OK

Sélectionner maintenant les jours de la semaine. Le bouton **Select** permet de parcourir les différents jours et le bouton **OK** change l'état du jour, de désactivé à activé ou vice versa, et avance d'un jour.

Activer le lundi

Intermittent

CONFIRMER les heures

OK

Sauter le mardi et passer au mercredi

Intermittent

CONFIRMER le mercredi et passer au jeudi

OK

Sauter jeudi et vendredi

CONFIRMER le samedi et passer au dimanche

OK

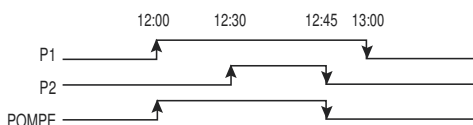
Lorsqu'on passe au dimanche, les jours sélectionnés se mettent en intermittence; si on veut les modifier, appuyer sur **Select** et si, au contraire, on veut les valider, appuyer sur **OK**.

Sauter le dimanche

CONFIRMER les jour sélectionnés

Intermittent

Sur ce point, on peut introduire le programme n° 2 ou sortir en cessant d'appuyer sur les boutons pendant 10". Si les programmes se chevauchent, le dernier qui est activé est le plus prioritaire. Exemple : deux programmes qui sont activés le même jour de la façon suivante.



3.6 - Désactiver un programme

Pour désactiver un programme automatique, il faut désactiver tous les jours de la semaine du programme en question.

3.7 - Protection manque d'eau

Chaque fois que la pompe est en fonctionnement, le programme de sécurité pour manque d'eau est activé. Si pendant plus de 10" le circuit détecte que la pompe travaille à sec, l'alarme est activée et la pompe est arrêtée.

Pompe arrêtée

Alarme activée, segment en intermittence

Si la ligne subit une variation de tension passagère lorsque la pompe fonctionne, l'alarme se déclenche et la pompe s'arrête, puis se remet en marche au bout de 15 minutes.

3.8 - Déblocage de l'état de défaillance

Pour sortir de l'état de défaillance, il faut appuyer sur **OK** pendant plus de 2". Si on est en mode automatique et l'heure d'arrêt arrive, l'état de défaillance disparaît.

En état de défaillance, le circuit réalisera un essai de démarrage au bout de 15' ; s'il ne réussit pas, il essaiera à nouveau après 30', de nouveau au bout de 45' et une dernière fois au bout d'1 heure toujours par rapport au dernier essai, après quoi, il ne fera aucun autre essai.

4. Mise en marche

Ouvrir toutes les vannes de passage existant dans les circuits d'aspiration et de refoulement.

Branchez l'interrupteur d'alimentation électrique. L'eau peut tarder quelques instants à jaillir au bout du tuyau.

Si le moteur ne démarre pas ou l'eau ne jaillisse pas au bout du tuyau, essayez d'en détecter la raison dans le répertoire des pannes les plus courantes et leurs éventuelles solutions, qui sont fournies dans les pages qui suivent.

! Pour un fonctionnement correct de la pompe, l'appareil de filtration doit toujours être en marche (pompe de recirculation).

5. Entretien

! En conditions normales, ces pompes n'ont pas besoin d'entretien.

En périodes de basses températures il faut vider les tuyaux. Si l'inactivité de la pompe va être prolongée, il est conseillé de la démonter et la ranger dans un endroit sec et aéré.

ATTENTION : dans le cas de panne, la manipulation de la pompe ne doit être effectuée que par un Service Technique Officiel. Si arrive le moment de mettre au rebut la pompe, elle n'a pas aucun matériel toxique ou contaminant. Les principaux composants sont, comme il se doit, identifiés pour pouvoir procéder avec une mise en pièces sélective.

Sicherheitshinweise für Personen und Sachen

Die Symbole und die Begriffe "Achtung" und "Vorsicht" sind Sicherheitshinweise, die bei Nichtbeachten Gefährdungen für Personen und für die Funktion der Pumpe/Anlage hervorrufen können.

Bedeutung der Zeichen :

	GEFAHR Gefährliche spannung	Warnung vor elektrischer Spannung. Bei Nichtbeachtung können Personenschäden folgen.
	GEFAHR	Bei Nichtbeachten können Sach- und Personenschäden folgen.
	VORSICHT	Bei Nichtbeachten besteht Gefahr eines Schadens an Pumpe und Anlage.

1. Allgemeines

Um einen problemlosen Einbau und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten, sind die Nachfolgenden Hinweise zu beachten.

Die Pumpen sind geeignet für klares Wasser bis max. 35°C ohne Feststoffe.

VORSICHT. Bei Beachtung der nachfolgenden Anweisungen ist ein einwandfreier Betrieb mit langer Lebensdauer zu erwarten.

GEFAHR. Bei Nichtbeachtung besteht Gefahr der Motorüberlastung, geringer Leistung und Lebensdauer. Der Betreiber trägt die Verantwortung für alle Maßnahmen.

GEFAHR. Gefährliche spannung. Die Benutzung im Schwimm-badbereich ist nur erlaubt, wenn sich keine Personen im Wasser befinden.

2. Aufstellung/Einbau
2.1. Montage

Die Pumpe auf festen, ebenen Untergrund montieren. Für die Befestigung Schrauben und die im Pumpenfuß vorhandenen Löcher benutzen (2 Stück M 8).

2.2. Verlegung der Saugleitung

Zur Vermeidung von Reibungsverlusten wird empfohlen, den Durchmesser der Saugleitung in der gleichen, oder einer größeren Nennweite als den des Saugstutzens auszuführen. Die Saugleitung soll zur Vermeidung von Lufteinschlüssen mit einem Mindestgefälle von 2% verlegt werden.

Die Saugleitung der Pumpe muss stets an den Filterausgang angeschlossen werden. (Siehe Montagezeichnung).

2.3. Verlegung der Druckleitung

Die Druckleitung ist ebenfalls in der gleichen, oder einer größeren Nennweite, abhängig von der Länge auszuführen. Das Gewicht der Rohrleitung darf nicht von der Pumpe getragen werden.

Wenn kein Fußventil vorhanden ist, wird der Einbau eines Rückflußverhinderers direkt an der Pumpe empfohlen.

2.4. Netzanschluss

Der elektrische Anschluß muß nach VDE 0730/Teil 1 über eine feste Anschlußleitung erfolgen, die mit einer Steck vorrichtung oder einem allpoligen Schalter mit min.3 mm Kontaktöffnung versehen ist.

Ein Fehlerstrom-Schutzschalter (1 FN=30 mA) muß vorhanden sein.

Bei der Einphasen-Wechselstrom-Ausführung ist der Motorschutz durch einen eingebauten Thermoschutzschalter vorgesehen. Bei der Ausführung: Pumpe ohne Anschlußkabel ist der elektrische Anschluss von einem beim örtlichen EVU zugelassenen Elektroinstallateur und entsprechend den geltenden VDE-Vorschriften auszuführen. Bei flexiblen Leitungen H07 RN-F verwenden. Siehe Beschreibung Fig. 1.

2.5. Prüfungen vor der Inbetriebnahme

Prüfen, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt.

Prüfen, ob sich die Motorwelle leicht drehen läßt.

Prüfen, ob sich die Motorwelle in Pfeilrichtung dreht. (Einprägung in der Lüfterhaube).

Vor der Inbetriebnahme muß der Pumpenkörper durch den Einfüllstutzen voll aufgefüllt werden. Wenn ein Fußventil vorhanden ist, muß auch die Saugleitung angefüllt werden.

Alle Leitungsverbindungen müssen absolut dicht sein.

DIE PUMPE DARF AUF KEINEN FALL TROCKEN LAUFEN.

3. Programmierung (Multipool Tronic)
3.1 - Beschreibung der Programmeinheit

Über die Programmeinheit dieser Pumpe können acht verschiedene Betriebszyklen vorprogrammiert werden, die dann automatisch zum Ablauf kommen. Möglich ist ferner ein Betrieb von Hand (ON/OFF).

Über das Display werden die Uhrzeit und der jeweilige Wochentag ausgewiesen. Für den Fall eines Stromausfalls besteht eine 24stündige Betriebsautonomie, während der die Uhrzeit und die verschiedenen Programme beibehalten, jedoch nicht über das Display zur Anzeige gebracht werden.

Vorgesehen ist ferner ein Anlaufschutz, durch den ein trockenes Anlaufen der Pumpe verhindert wird.

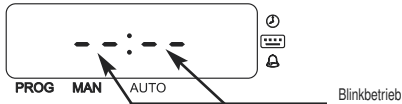
3.2 - Beschreibung des Betriebsfeldes

3.3 - Beschreibung der Tasten

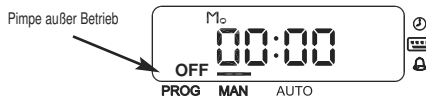
Mit der Taste **Select** wird das Menü angewählt. Innerhalb des Menüs dient die Taste dann zur Einstellung der gewünschten Werte. Mit der Taste **OK** wird das zu modifizierende Menü und die neu eingestellten Werte bestätigt.

3.4 - Betriebsaufnahme

Bei der ersten Inbetriebnahme sollte zunächst die Taste **Reset** gedrückt werden, durch die alle eventuell vorher eingegebenen Programme gelöscht werden.



Anschließend die Tasten **Select** und **OK** gleichzeitig drücken und auf die nächste Anzeige übergehen.



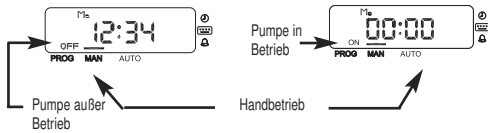
3.5 - Betriebsweise

Über die Taste **Select** wird ein Menü angewählt, zu dem dann nach Bestätigung durch die Taste **OK** Zugang besteht. Verfügbar sind die folgenden Menüs:

- Handbetrieb
- Automatikbetrieb
- Einstellung von Tag und Uhrzeit
- Programmierung der verschiedenen Automatikprogramme

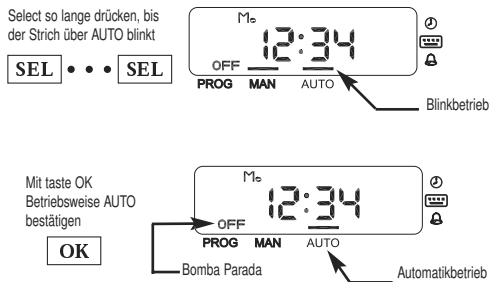
3.5.1 - Handbetrieb

Zunächst durch Aktivierung des Striches über MANUAL das Menü für Handbetrieb anwählen. Über die Taste **OK** schaltet sich die Pumpe nun ein und aus.



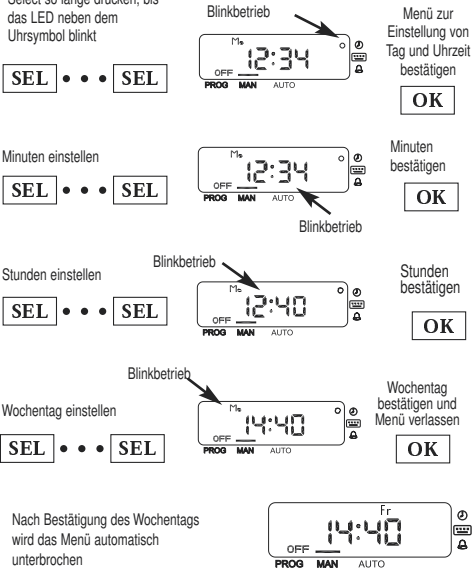
3.5.2 - Automatikbetrieb

Bei Automatikbetrieb schaltet sich die Pumpe immer dann ein und aus, wenn dies von einem der acht Programme gefordert wird. Zum Übergang auf Automatikbetrieb wie folgt vorgehen:



3.5.3 - Einstellung von Tag und Uhrzeit

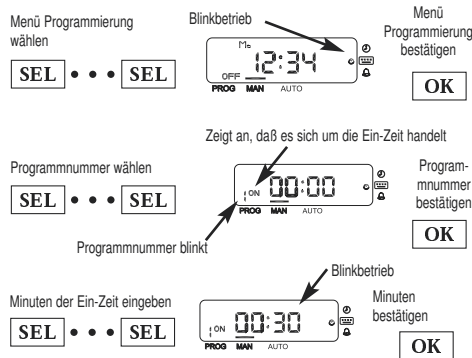
Select so lange drücken, bis das LED neben dem Uhrensymboll blinkt



Kommt es länger als 10 Sekunden zu keiner neuen Tastenbetätigung, wird das Menü automatisch unterbrochen. Vorher neu eingestellte Werte werden hierbei nicht abgespeichert.

3.5.4 - Programmierung der verschiedenen Automatikprogramme

Zur Verfügung stehen insgesamt acht Automatikprogramme mit bestimmten programmspezifischen Ein- und Aus-Zeiten. Darüber hinaus können auch der bzw. die Wochentage eingegeben werden, an denen das Programm ablaufen soll. Hierbei besteht die Wahl zwischen einem, zwei und allen Tagen der Woche. Alle Programme, für die kein bestimmter Tag eingegeben wird, sind deaktiviert.
Beispiel: Programm 1 wird so programmiert, daß es um 8.30 Uhr anläuft, um 12.30 Uhr stoppt, und dies jeweils am Montag, Mittwoch und Sonnabend.



Blinkbetrieb

Stunden der Ein-Zeit eingeben

Stunden bestätigen

Minuten der Aus-Zeit eingeben

Minuten bestätigen

Zeit an, daß es sich um Blinkbetrieb handelt

Stunden der Aus-Zeit eingeben

Stunden bestätigen

Nun werden die Wochentage eingegeben. Während über die Taste **Select** die verschiedenen Wochentage ablaufen, kann anhand der Taste **OK** der Betriebszustand des jeweiligen Tages von deaktiviert auf aktiviert oder umgekehrt verändert werden. Anschließend geht das System automatisch auf den nächsten Wochentag über.

Blinkbetrieb

Montag aktivieren

Blinkbetrieb

Dienstag überspringen und auf Mittwoch übergehen

Mittwoch bestätigen und auf Donnerstag übergehen

Donnerstag und Freitag überspringen

Sonnabend bestätigen und auf Sonntag übergehen

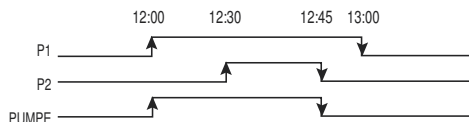
Sobald der Sonntag erreicht ist, gehen die angewählten Betriebsstage auf Blinkbetrieb über. Eventuelle Änderungen können nun über ein erneutes Betätigen der Taste **Select** eingegeben werden; ansonsten ist zur Bestätigung die Taste **OK** zu drücken.

Sonntag überspringen

Eingegebene Tage bestätigen

Blinkbetrieb

Im Anschluß hieran kann Programm 2 eingegeben werden. Wird kein weiteres Programm gewünscht, kommt der Programmiervorgang automatisch zum Abschluß, wenn 10 Sekunden lang keine weitere Taste betätigt wird. Bei sich überlappenden Programmen hat das Programm Vorrang, das sich zuletzt aktiviert. Beispiel: Zwei Programme, die am gleichen Tag wie folgt anlaufen:



3.6 - Annullierung eines Programms

Um ein Automatikprogramm zu annullieren, müssen einfach nur die Wochentage gestrichen werden, die vorher zur Aktivierung dieses Programms eingegeben wurden.

3.7 - Anlaufschutz

Immer, wenn die Pumpe in Betrieb ist, läuft gleichzeitig auch das Anlaufschutzprogramm. Auf diese Weise wird der Pumpenbetrieb unter Abgabe eines Alarmsignals automatisch eingestellt, sobald das System wahrnimmt, daß die Pumpe länger als 10 Sekunden trocken läuft.



Sollte es bei laufender Pumpe zu Stromstößen in der Versorgungsleitung kommen, wird ein Alarm ausgelöst und die Pumpe stellt vorübergehend ihren Betrieb ein. Nach Ablauf von 15 Minuten setzt sich die Pumpe wieder in Gang.

3.8 - Reset nach einem Betriebsausfall

Zum Reset nach einem Betriebsausfall muß die Taste **OK** länger als 2 Sekunden gedrückt werden. Bei Automatikbetrieb erfolgt dieses Reset automatisch bei Eintritt der Aus-Zeit.

Bei einem Betriebsausfall unternimmt das System nach 15 Minuten einen neuen Anlaufversuch. Zeigt dieser keinen Erfolg, wiederholen sich diese Versuche 30 Minuten, 45 Minuten und schließlich eine Stunde nach dem jeweils letzten Anlaufversuch. Zeigt auch dieser letzte Versuch keinen Erfolg, unterbleibt jeder neue Anlauf.

4. Inbetriebnahme

Vorhandene Absperrventile öffnen.
Hauptschalter einschalten. Nach einer Verzögerung, abhängig von Querschnitt und Länge der Druckleitung wird Wasser gefördert.
Falls kein Wasser gefördert wird, oder der Motor nicht anläuft, den Fehler entsprechend nachfolgender Tabelle suchen und beseitigen.

! Ein korrekter Pumpenbetrieb ist nur bei gleichzeitig laufendem Filteraggregat gewährleistet (Umwälzpumpe).

5. Wartung

! Vor jedem Eingriff sind nachfolgende Hinweise zu beachten :
Vor jeder Maßnahme ist das Anschlußkabel vom Netz zu trennen.
Im normalen Betrieb ist die Pumpe wartungsfrei.
Bei Frostgefahr Pumpe und alle Leitungen entleeren.
Bei längerem Stilllegen die Pumpe entleeren und an einem trockenen, belüfteten Raum lagern. Achtung : Bei Störungen unseren Vertrags-Kundendienst zu Rate ziehen.
Eigenmächtige Eingriffe führen zum Erlöschen der Garantie.



Avvertimenti per la sicurezza delle persone e delle cose

Questa simbologia assieme alle relative diciture: "Pericolo" e "Avvertenza" indicano la potenzialità del rischio derivante dal mancato rispetto della prescrizione alla quale sono stati abbinati, come sotto specificato:



PELIGRO Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di scosse elettriche.



PERICOLO Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di danno alle persone e/o alle cose.



AVVERTENZA Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di danno alla pompa o all'impianto.

1. Generalità

Le istruzioni che diamo hanno lo scopo di permettere la corretta installazione e l'ottimo rendimento delle nostre elettropompe. Si tratta di elettropompe centrifughe multicellulari orizzontali. Concepite per lavorare con acqua pulita, priva di elementi in sospensione, ed a una temperatura massima di 35°C.



AVVERTENZA. Rispettare scrupolosamente le istruzioni d'installazione e d'uso per garantire il buon funzionamento della pompa



PERICOLO. Dal mancato rispetto delle istruzioni di questo manuale possono derivare sovraccarichi del motore, alterazioni delle caratteristiche tecniche, riduzione della vita utile della pompa e altri inconvenienti di ogni tipo, per i quali decliniamo qualsiasi responsabilità.



PERICOLO. Rischio di scosse elettriche. La pompa non può essere adoperata in una piscina mentre vi sono persone che stanno facendo il bagno.

2. Installazione

2.1. - Fissaggio

La pompa deve essere fissata ad una base solida e orizzontale e dovrà poggiare su di una base solida ed orizzontale, fissata alla stessa per mezzo di viti e utilizzando gli appositi fori situati nel supporto allo scopo di assicurare la stabilità del montaggio (2 viti Ø 8).

2.2. - Montaggio della tubatura d'aspirazione

La tubatura d'aspirazione deve avere un diametro uguale o superiori, se il percorso d'aspirazione è superiore a 7 metri, a quello della bocca d'entrata della pompa, conservando permanentemente un'inclinazione ascendente minima del 2% per impedire l'entrata d'aria.

La tubatura di aspirazione della pompa deve essere sempre collegata all'uscita del filtro. (Vedere schema di installazione).

2.3. - Montaggio della tubatura d'impulsione

Far sì che la tubatura d'impulsione abbia un diametro uguale o superiore a quello della bocca d'impulsione per ridurre le perdite di carica in tratti di tubature lunghi e sinuosi.

Né la tubatura d'aspirazione, né quella d'impulsione devono riposare sulla pompa.

Se l'installazione non hanno valvola di fondo, consigliamo installare una valvola di ritegno per evitare che la tubatura si vuoti.

2.4. Collegamento elettrico



L'installazione elettrica dovrà disporre di un sistema a separazione multipla, con apertura dei contatti di almeno 3 mm. La protezione del sistema si baserà su un interruttore differenziale (1 fn = 30 ma).

I motori monofasici incorporano una protezione termica.

Se la pompa non è dotata di cavo elettrico, quest'ultimo dovrà essere montato da un installatore o da un tecnico specializzato e dovrà essere del tipo H07RN-F.

Gli schemi della Fig. 1 agevolano un corretto collegamento elettrico.

2.5. Controlli previ alla messa in marcia iniziale



Verificare che la tensione e la frequenza della rete corrispondano con quelle indicate sulla piastrina delle caratteristiche.

Assicurarsi che l'albero del motore giri liberamente.

Riempire completamente d'acqua il corpo della pompa attraverso il tappo d'innescò.

Nel caso in cui sia stata installata la valvola di piede, si renderà necessario riempire la tubatura d'aspirazione.

Assicurarsi che non vi sia nessuna guarnizione o raccordo che perda.

LA POMPA NON DEVE MAI FUNZIONARE A SECCO.

3. Programazione (Multipool Tronic)

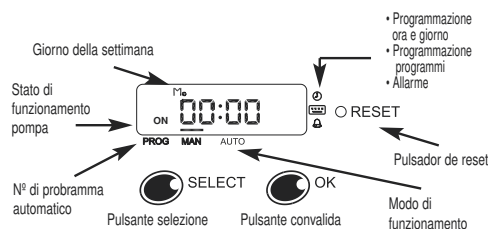
3.1 - Caratteristiche del programmatore

Questo programmatore permette di configurare otto programmi diversi per il funzionamento automatico della pompa, con possibilità di lavorare anche in modo manuale (ON/OFF).

Indica su schermo l'ora e il giorno attuali. In caso di interruzione dell'alimentazione elettrica ha un'autonomia di 24 ore, durante le quali conserva l'ora e tutti i programmi, ma non visualizza nulla sullo schermo.

Ha anche una funzione di sicurezza per impedire che la pompa lavori a secco.

3.2 - Descrizione del frontalino



3.3 - Funzionamento dei pulsanti

Con il pulsante **Select** si seleziona il menu, e quando si apre il menu si possono regolare i valori desiderati. Con il pulsante **OK** si confermano il menu da modificare e i valori regolati.